

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



基督普世君王節 (乙年)

2024年11月24日

進堂詠

那被宰殺的羔羊，堪受權能、富裕、智慧、勇毅和尊威；
願光榮與權能，歸於他，直到萬世萬代。

讀經一 達尼爾先知書 7:13-14

我在夜間的神視中觀望：看見一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來，走向萬古常存者，便立即被引到萬古常存者面前。萬古常存者便賜給那相似人子者，統治權、尊榮和國度。各民族、各邦國及各種語言的人民，都要事奉那相似人子者；他的王權是永遠的王權，永存不替；他的國度永不滅亡。

—上主的話

答唱詠

詠93

【答】：上主為王，以尊威作衣冠。

領：上主為王，以尊威作衣冠；上主身穿德能，腰束大權。【答】

領：他奠定了大地塵寰；大地塵寰不再搖撼。你的寶座，由太初即已建立；你的存在，從亙古即已開始。【答】

領：上主，你的約言，萬分信實可靠；你的殿宇永遠應享神聖。【答】

讀經二

默示錄 1:5-8

耶穌基督，是忠實的見證、死者中的首生者，和地上萬王的元首。他愛了我們，並以自己的血，解救我們脫離我們的罪過，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父；願光榮與權能歸於他，直到萬世萬代。阿們。

看，他乘著雲彩降來；眾目都要瞻望他，連那些刺透了他的人，也要瞻望他；地上的各種族，都要哀悼他。的確這樣。阿們。

我是「阿耳法」和「敖默加」，那今在、昔在，及將來永在的，全能者上主天主，這樣說。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：奉上主之名而來的，應受讚頌！那要來的、我們祖先達味之國，應受讚頌！

眾：亞肋路亞。



福音

聖若望福音 18:33-37

那時候，比拉多對耶穌說：「你是猶太人的君王嗎？」

耶穌回答說：「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」

比拉多答說：「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長，把你交給我，你做了什麼？」

耶穌回答說：「我的國不屬於這世界；如果我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」

於是，比拉多對耶穌說：「那麼，你就是君王了？」

耶穌回答說：「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證；凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」

—上主的話

領主詠

上主永遠高坐為王；上主必以平安，祝福他的人民。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
01/12/2024	教理 - 活在真理內	Teresa Lau
8/12/2024	信仰探討 - 完結篇	All

聖經幼稚園（網上講座）

林勝文神父主講聖經各書卷導讀。逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：11月30日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

2024 將臨期主教募捐

下星期日（12月1日）將為幫助教區向無家者的牧民計劃進行特別募捐。
捐款者可用特備的信封；或用附上的二維碼作網上捐款。多謝支持。



聖母無玷始胎節英語彌撒

2024年12月9日（星期一），上午9時15分。

聖經人物趣談（林神父主持）

12月8日及12月15日（星期日）下午1時半至2時，在禮堂舉行。

齊助聖雲先會聖誕扶貧

本堂聖雲先會將在聖誕節舉行扶貧運動，幫助有需要的家庭共度佳節，由現在起誠邀教友熱心捐款，或捐出乾糧（有關過聖誕節的食品更佳）、兒童玩具等。12月15日截止。所捐出的物品將由聖雲先會製成禮物包贈予有需要的家庭。



基督君王節乙年讀經的答唱詠選自聖詠第 93 篇。有學者認為這聖詠是達味所撰，並且是以色列子民於一週的第六天（即星期五）所誦唸，為讚美天主最奇妙的創造（見創 1:24-31）。

另外，大部分學者都認為這聖詠屬「稱讚默西亞君王」的系列（聖詠 93 至 100 篇）。這系列的主旨是：上主派遣默西亞，人民將稱祂為君王。第 93、97、100 篇更以「上主為王」起首，明示天主親自作祂選民的君王。天主教的學者當然接受這系列全指著降生成人的天主聖子，基督將永世為王。

第 1 至 2 節（上主為王，以尊威作衣冠，上主身着德能，腰束大權。他奠定了大地塵寰，大地塵寰不再搖撼；你的寶座由太初即已建立，你的存在，從亙古即已開始。），可以作兩種解讀：是天主已決定創造和救贖人和整個宇宙；或因著天主的德能，天地萬物都被堅定，不容動搖。

第 5 節（上主，你的約言，萬分忠實可信，你的殿宇永遠應享神聖。），上主的許諾已於聖子的降生與蹟和逾越奧蹟達致圓滿；上主的聖殿，即教會，也因基督君王，已被完全潔淨和聖化。

~勝文神父

歡迎把這通訊
帶回家細閱

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



Scripture: John 18:33-37

Observation:

In this Gospel, Pilate and Jesus converse and Jesus reveals to Pilate his identity. He reveals to him that he is not claiming to be king of the Jews but as a king of a different nature. Jesus is not an Earthly king he does not claim power through conquest and strength, he does not forcibly subjugate people as Earthly kings do. This should clear Jesus of the charges laid against him. The Jews brought Jesus to Pilate to be put to death for "claiming to be king of the Jews", which Jesus plainly denies. Yet Pilate, in the next passages does not step in to defend Jesus after this, he wipes his hands clean and tells the crowd to do whatever they wish. Despite being given the truth so plainly and simply Pilate does not act upon it.

Application:

How often can we be like Pilate? We are given ample opportunity to be given the truth, everyday we are given the gift of the good news. Yet so often, we fall to weakness. We do not defend Jesus, we can let him be misrepresented, we can let others misconstrue his words but we stand aside. As Children of God we should not simply wipe our hands clean and let our faith be attacked. Pilate is given the truth and yet does nothing, his inaction puts our Lord to death. It is the same with us, we are given the truth, but it is up to us to use our knowledge to spread good news, to go out and do something with it, not just to hear it, wash our hands of it, and let it sit in the back of our minds. The truth, the good news should always be at the forefront of our actions throughout our whole lives.

Prayer:

Heavenly Father grant, me the strength and courage to stand with our faith. Let me be used as a vessel to spread your word so that all may know you and allow for your spirit to work through me. In your name I pray. Amen

Youth Announcements



St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group continue for another month in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395.

Youth Social Gathering

We will have our usual social hangout after youth mass on the 4th Sunday of this month (24th November)! Please speak to Brian or Gabriel if you want to come or would like further information. Please be aware that we need to confirm attendance 2 weeks in advance so we can finalise all the logistics and transport.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Our Lord Jesus Christ, King of the Universe - Year B

24th November 2024

ENTRANCE ANTIPHON

How worthy is the Lamb who was slain, to receive power and divinity, and wisdom and strength and honour. To him belong glory and power for ever and ever.

FIRST READING

DANIEL 7:13-14

I gazed into the visions of the night.

And I saw, coming on the clouds of heaven, one like a son of man.

He came to the one of great age and was led into his presence.

On him was conferred sovereignty, glory and kingship, and men of all peoples, nations and languages became his servants.

His sovereignty is an eternal sovereignty which shall never pass away, nor will his empire be destroyed.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 92

(R.) The Lord is king; he is robed in majesty.

1. The Lord is king, with majesty enrobed; the Lord has robed himself with might, he has girded himself with power. (R.)
2. The world you made firm, not to be moved; your throne has stood firm from of old. From all eternity, O Lord, you are. (R.)
3. Truly your decrees are to be trusted. Holiness is fitting to your house, O Lord, until the end of time. (R.)

SECOND READING

APOCALYPSE 1:5-8

Jesus Christ is the faithful witness, the First-born from the dead, the Ruler of the kings of the earth. He loves us and has washed away our sins with his blood, and made us a line of kings, priests to serve his God and Father; to him, then, be glory and power for ever and

ever. Amen. It is he who is coming on the clouds; everyone will see him, even those who pierced him, and all the races of the earth will mourn over him. This is the truth. Amen. 'I am the Alpha and the Omega' says the Lord God, who is, who was, and who is to come, the Almighty.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

Blessed is he who inherits the kingdom of David our Father; blessed is he who comes in the name of the Lord. Alleluia!

GOSPEL

JOHN 18:33-37

'Are you the king of the Jews?' Pilate asked. Jesus replied, 'Do you ask this of your own accord, or have others spoken to you about me?' Pilate answered, 'Am I a Jew? It is your own people and the chief priests who have handed you over to me: what have you done?' Jesus replied, 'Mine is not a kingdom of this world; if my kingdom were of this world, my men would have fought to prevent my being surrendered to the Jews. But my kingdom is not of this kind.' 'So you are a king then?' said Pilate. 'It is you who say it' answered Jesus. 'Yes, I am a king. I was born for this, I came into the world for this: to bear witness to the truth; and all who are on the side of truth listen to my voice.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

The Lord sits as King for ever. The Lord will bless his people with peace.



<http://www.ccreadbible.org>

由於耶穌目前在羅馬的審判庭上，任何熱忱派、或者政治性的誤解都不再可能發生，因此，耶穌可以公開地談論祂的君王性和祂的王國。耶穌明確地答覆比拉多說：「我的國不屬於這世界；假使我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」(36) 耶穌的能力與權威都是為了在這個世界上為主作證，整部若望福音就是敘述耶穌如何完成了這個啟示的使命。因此，「耶穌的王國」不可和「天主的國」混淆不分。事實上在若望福音中「天主的國」幾乎完全隱退在幕後，僅僅在耶穌和尼苛德摩的談話當中出現過兩次(若三3、5)，而且是比較符合若望團體的末世論的形式。耶穌的君王性是由天主而來的，因此，祂向這個世界提出質問的方式將啟示帶給世界，目的是召叫一切由真理而來的人，做出跟隨祂的抉擇。

在這個審判的情況中，主要角色徹底的被顛覆、轉換，情況顯示比拉多被轉換成必須做出決定的一方，他被要求表達他的信仰。比拉多原本是審判者，現在竟然變成被要求做出決定的受審者！

四部福音作者敘述耶穌受審的事件時，都指出人們針對祂的君王性提出控告和質問。但是，惟獨若望福音採取「對話」的形式報導整個經過，在對話中耶穌針對這個問題，給予了一個非政治性的答覆。若望福音中羅馬總督比拉多所提出的問題，和瑪竇記載的耶穌童年故事中，東方賢士所提出的問題十分相似：「新誕生的猶太人的君王在那裡？」(瑪二) 瑪竇福音中的經師們並不能給予一個確切的回答；但是，若望福音的耶穌則是明確地啟示，祂的王國並非「來自」於這個世界，而是「為了」這個世界而來的。耶穌的王國是為給天主的真理作證，使一切和真理相遇，並且做出抉擇接受真理的人，能夠明白耶穌所做的一切，進而得以進入天主的國。